

Y SALMO SIJA

SALMO 1

DICHOSO y taotao, ni ti mamomocat gui pinagat y manaelaye, ni y ti sumasaga gui chalan manisao, ni y ti matatachong gui siyan ayo sija y manmanmofefea.

2 Lao guiya lay Jeova, ayo y minagofña, ya y layña jajaso, jaane yan puenge.

3 Ya taegüijeja y trongcon jayo ni y matanme gui oriyán sadog, ya guaja tinekchaña gui tiempoña, ya y jagonña ti umalayo; ya todo y finatinasña mumemegae.

4 Lao ti taegüine y manaelaye; lao parejo yan y paja ni y güinaefe ni y manglo.

5 Sa enao na ti mangajujulo y manaelaye gui sentensia; ni y manisao gui y inetnon manunas.

6 Sa si Jeova jatungo y chalan manunas: lao y chalan manaelaye ufanmalingo.

SALMO 2

SA jafa na manlalalo y nasion sija, ya y taotao sija manmanjaso y banida?

2 Manotojgue y ray sija gui tano, ya y prinsipé sija manafaesen entalo sija contra si Jeova, yan contra y pinalaëña, ilegñija:

3 Nita yulang y guinideña, ya nasuja guiya jita y godeña.

4 Ya y sumasaga gui langet uchumachaleg: ya y Señot jamofefea sija.

5 Ayo nae cumuentos yan sija yan y

linalaloña: ya y binibuña ninafañatsaga sija.

6 Lao guajo japoloy rayjo gui jilo Sion, gui santos na egsojo.

7 Guajo bae jusangan y tinagojo: si Jeova ilegña nu guajo: Lajijo jao; ya guajo julilis jao pago na jaane.

8 Gagaoyo ya guajo junaejao ni y nasion sija pot y erensiamo ya y uttimon patte y tano, uiyomo.

9 Ya unyulang sija ni y baran lulog; taegüije y bason y yero unyogyog sija.

10 Ya pago, tingo, O ray sija: resibe finanagüe, jamyo man jues gui tano.

11 Setbe si Jeova ni y minañaño, yan fanmagof ni minayengyong.

12 Chico y laje, no sea ulalálalo, ya ufanmalingo jamyo gui chalan, sa gusisija y linalaloña sinenggue. Mandichoso todos y umangoco sija guiya güiya.

SALMO 3

JEOVA, jafa muna manlajyan y enimigujó! Megae mangajulo contra guajo.

2 Megae umaalog ni y antijo: Taya inayuda para güiya, gui as Yuus. Sila.

3 Lao jago, O Jeova, jago y patang gui oriyajo; y minalagjo yan ayo ni y janacajulo y ilujo.

4 Ya y inangangjo juagang si Jeova, ya güiyaja umopeyo gui santos na ogsoña. Sila.

5 Bae juason ya maegoyo; ya magmatayo; sa si Jeova gumuguutyó.

6 Ti maañaoyo nu y dies mit na taotao,

THE BOOK OF PSALMS

PSALM 1

BLESSED *is* the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

2 But his delight *is* in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.

3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

4 The ungodly *are* not so: but are like the chaff which the wind driveth away.

5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

6 For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.

PSALM 2

WHY do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, *saying*,

3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion.

7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou *art* my Son; this day have I begotten thee.

8 Ask of me, and I shall give *thee* the heathen *for* thine inheritance, and the uttermost parts of the earth *for* thy possession.

9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.

11 Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.

12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish *from* the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed *are* all they that put their trust in him.

PSALM 3

A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

LORD, how are they increased that trouble me! many *are* they that rise up against me.

2 Many *there be* which say of my soul, *There is* no help for him in God. Selah.

3 But thou, O LORD, *art* a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.

4 I cried unto the LORD with my voice,

ni y mapolo sija gui oriyajo contra guajo.

7 Cajulo, O Jeova; nalibre yo, O Yuusso: sa jago manalamen todo y enemigujo ni y guijadas; y nifen y manaelaye unyamag.

8 Gui as Jeova nae gaegue y satbasion: ya y taotamo nae gaegue y bendisonmo. Sila.

SALMO 4

ANAE juangangjao, opeyo, O Yuus y tininasso: anae chatsagayo jago munadangculoyo: maase nu guajo ya jungog y tinaetaejo.

2 Jamyo, famaguon taotao, asta ñgaean nae innanalo y onraco gui minamajlao? Asta ñgaean yanmiyo y banida ya inaliligao y dinague? Sila.

3 Tingoja, na si Jeova japolo apatte y deboto para güiya namaesa: si Jeova jajungog yo, anae juangang güe.

4 Fangalamten ya chatmiyo faniisao: fanmanjaso nu y corasonmiyo gui jilo camanmiyo, ya famacaca. Sila.

5 Nae y tunas na inefresen ya angoco si Jeova.

6 Megae umaalog: Jaye ufanuejit jafa minauleg? Jatsa gui jilonmame, O Jeova, y minalag y matamo.

7 Jago numae minagof y corasonjo, megaña qui uguaja sija anae umemegae y maesñija yan y binoñija.

8 Ya y pas nae umason yo ya taegüijeja maegoyo: sa jagoja Jeova, unnasagayo seguro.

SALMO 5

JUNGOG, O Jeova, y sinanganjo, Ecungog y jinasoco.

2 Ecungog y vos y inangangjo, Ray jo, yan Yuusso: sa jago jutaetaetaye.

3 O Jeova, y egaan unjungog y vosso;

y egaan juguaguato y tinaetaejo guiya jago, ya jubébela.

4 Sa ti jago na Yuus ni y gumaeya y tinaelaye: y taelaye ti usaga guiya jago.

5 Ti manasaga y mangaduco gui menan matamo: ya ti yamo todo y fumatitinas y taelaye.

6 Jago yumulang y mangueductos mandague: ya y taotao cajâgâ yan y dinague, si Jeova jaguefchatlie.

7 Ya guajoja, yan y megagae y minaasemo, bae jalom gui guimamo: ya juadora anae juatan y santo templomo ni y ninamaañaomo.

8 O Jeova, esgaejonyo gui tininasso, pot causa ya enemigujo; natunas gui menajo y chalanmo.

9 Sa taya finitme gui pachotñija; ya sanjalomñija senmanaelaye: naftan mababa y agagañija; yan y jilañija finande:

10 Condena sija, O Yuus, polo y ufamodong pot y pinagatñija: gui minegae y isaonñija nasuja sija sa managuaguat contra jago.

11 Nafanmagof todos y umangngocojao, polo para taejinecog ya ufanagang pot y minagofñija sa undefiende sija, polo ya ufanmagof ni jago, y gumaeya y naanmo.

12 Sa jago bumendise y manunas; O Jeova, parejoja yan un patang unpolo gui oriyaña y finaborese.

SALMO 6

JEOVA chamoyo lumalalatde ni y binibumo: chamoyo cumastitiga nu y dangculo na linalalomo.

2 Gaease nu guajo, O Jeova, sa estagüe yo namasogsog: amte yo, O Jeova, sa y tolangjo esta mananat-chatsaga.

and he heard me out of his holy hill.
Selah.

5 I laid me down and slept; I awaked;
for the LORD sustained me.

6 I will not be afraid of ten thousands
of people, that have set *themselves*
against me round about.

7 Arise, O LORD; save me, O my God:
for thou hast smitten all mine enemies
upon the cheek bone; thou hast
broken the teeth of the ungodly.

8 Salvation *belongeth* unto the LORD:
thy blessing *is* upon thy people. Selah.

PSALM 4

To the chief Musician on Neginoth, A
Psalm of David.

HEAR me when I call, O God
of my righteousness: thou hast
enlarged me *when I was* in distress;
have mercy upon me, and hear my
prayer.

2 O ye sons of men, how long *will ye*
turn my glory into shame? *how long*
will ye love vanity, *and* seek after
leasing? Selah.

3 But know that the LORD hath set
apart him that is godly for himself: the
LORD will hear when I call unto him.

4 Stand in awe, and sin not: commune
with your own heart upon your bed,
and be still. Selah.

5 Offer the sacrifices of righteous-
ness, and put your trust in the LORD.

6 *There be* many that say, Who will
shew us *any* good? LORD, lift thou up
the light of thy countenance upon us.

7 Thou hast put gladness in my heart,
more than in the time *that* their corn
and their wine increased.

8 I will both lay me down in peace, and
sleep: for thou, LORD, only makest me
dwell in safety.

PSALM 5

To the chief Musician on Nehiloth, A
Psalm of David.

GIVE ear to my words, O
LORD, consider my meditation.

2 Harken unto the voice of my cry,
my King, and my God: for unto thee
will I pray.

3 My voice shalt thou hear in the
morning, O LORD; in the morning will
I direct *my prayer* unto thee, and will
look up.

4 For thou *art* not a God that hath
pleasure in wickedness: neither shall
evil dwell with thee.

5 The foolish shall not stand in thy
sight: thou hatest all workers of
iniquity.

6 Thou shalt destroy them that speak
leasing: the LORD will abhor the bloody
and deceitful man.

7 But as for me, I will come *into* thy
house in the multitude of thy mercy:
and in thy fear will I worship toward
thy holy temple.

8 Lead me, O LORD, in thy
righteousness because of mine
enemies; make thy way straight
before my face.

9 For *there is* no faithfulness in their
mouth; their inward part *is* very
wickedness; their throat *is* an open
sepulchre; they flatter with their
tongue.

10 Destroy thou them, O God; let
them fall by their own counsels; cast
them out in the multitude of their
transgressions; for they have rebelled
against thee.

11 But let all those that put their trust
in thee rejoice: let them ever shout for
joy, because thou defendest them: let
them also that love thy name be joyful

juutut sija.

12 Sija umoriyayeyo taegüije y obeja sija; sija manmapuno taegüije y gaufen tituca: pot y naan Jeova na juutut sija.

13 Jago chumonegyo para jupodongyo, lao si Jeova umayudayo.

14 Si Jeova y minetgotto yan y cantaco, yan güiya jumuyong y satbasionjo.

15 Y inagang y minagof yan y satbasion gaegue gui jalom y tiendan y manunas: y agapa na canae Jeova fumatitinas y minatatnga.

16 Y agapa na canae Jeova majatsa julo; y agapa na canae Jeova fumatitinas y minatatnga.

17 Ti jumatae, lao bae julâlâ, yan jusangan claro y checho Jeova sija.

18 Si Jeova jacastigayo megae: lao ti janaeyo guato gui finatae.

19 Babayeyo ni y trangcan tininas sija: ya bae jujalom guiya sija, bae junae gracias si Jeova.

20 Este na trangcan Jeova; anae, manjajalom y manunas.

21 Guajo junae jao gracias: sa jago jagasja umopeyo, yan jago jumuyong y satbasionjo.

22 Y acho ni y marechasa ni y manmanjajatsa y *guima*, jumuyong mumagas na acho gui esquina.

23 Este si Jeova chechoña; ya namanman gui atadogta.

24 Este na jaane si Jeova fumatinas; tafanmagof yan tafansenmagof ni ayo.

25 Satba pago, jugagagaojao, O Jeova: O Jeova, jugagagaojao, pago namannae minegae.

26 Dichoso ayo y mamamaela gui naan Jeova; inbendisijao guinin y guima Jeova.

27 Yuus si Jeova, guinin fumanuejit ny y inina: funot y inefresen ni y cuetdas asta gui canggelon y attat.

28 Jago y Yuusso, yan bae junaejao gracias: jago y Yuusso, bae jujatsajao julo.

29 O nae gracias si Jeova; sa güiya mauleg: sa y minaaseña gagaegueja para taejinecog. Amen.

SALMO 119

⌘ ALEPH.

MANDICHOSO ayo sija y mangabales gui chalan ni y manmamomocat segun y lay Jeova.

2 Mandichoso ayo sija y umadadaje y testimonioña, yan y umaliligao güe contodo y corasonñija.

3 Magajet na sija ti manmatitinas jafa ni ti tunas; sija manjajanao gui jinanaoña sija.

4 Guinin untagojamja ni y finanagüemo para inguesadaje sija.

5 O mojon ya ufitme y jinanaojo sija, para juadaje y laymo.

6 Ya ayonae ti jumamajlao, yanguin esta jurespeta todo y tinagomo.

7 Bae junaejao gracias, yan y tininas y corason, yanguin jueyag y tinas na juisiomo.

8 Bae juadaje y laymo; chamoyo sumesendingo.

⌘ BETH.

9 Pot jafa y patgon na laje nae unagargas y jinanaoña? Yanguin jaguesadaje jaftaemano y sinanganmo.

10 Jagasja jualiligaojao contodo y corasonjo; chamoyo munaabag gui tinagomo sija.

11 Y sinanganmo junaatog gui jalom y corasonjo, para chajo umiisao contra

might fall: but the LORD helped me.

14 The LORD *is* my strength and song, and *is* become my salvation.

15 The voice of rejoicing and salvation *is* in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.

16 The right hand of the LORD *is* exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.

17 I shall not die, but live, and declare the works of the LORD.

18 The LORD hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.

19 Open to me the gates of righteousness: I will go into them, *and* I will praise the LORD:

20 This gate of the LORD, into which the righteous shall enter.

21 I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.

22 The stone *which* the builders refused *is* become the head *stone* of the corner.

23 This *is* the LORD's doing; *it is* marvellous in our eyes.

24 This *is* the day *which* the LORD hath made; we will rejoice and be glad in it.

25 Save now, I beseech thee, O LORD: O LORD, I beseech thee, send now prosperity.

26 Blessed *be* he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.

27 God *is* the LORD, which hath shewed us light: bind the sacrifice with cords, *even* unto the horns of the altar.

28 Thou *art* my God, and I will praise thee: *thou art* my God, I will exalt thee.

29 O give thanks unto the LORD; for *he is* good: for his mercy *endureth* for ever.

PSALM 119

⌘ ALEPH.

BLESSED *are* the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD.

2 Blessed *are* they that keep his testimonies, *and that* seek him with the whole heart.

3 They also do no iniquity: they walk in his ways.

4 Thou hast commanded *us* to keep thy precepts diligently.

5 O that my ways were directed to keep thy statutes!

6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.

7 I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.

8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.

⌘ BETH.

9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed *thereto* according to thy word.

10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.

12 Blessed *art* thou, O LORD: teach me thy statutes.

13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.

14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as *much as* in all riches.

Y YBANGELIO SEGÚN SAN MATEO

CAPITULO 1

LEBLON y rasan Jesucristo lajin David, lajin Abraham.

2 Si Abraham jalilis si Ysaac; ya si Ysaac jalilis si Jacob; ya si Jacob jalilis si Judas yan y mañeluña.

3 Ya si Judas jalilis, gui as Tamar, si Fares yan si Sara; ya si Fares jalilis si Esrom; ya si Esrom jalilis si Aram;

4 Ya si Aram jalilis si Aminadab; ya si Aminadab jalilis si Naason; ya si Naason jalilis si Salmon;

5 Ya si Salmon jalilis, gui as Rahab, si Boos; ya si Boos jalilis, gui as Rut, si Obed; ya si Obed jalilis si Isai;

6 Ya si Isai jalilis si ray David; ya si ray David jalilis si Salomon ni guinin güiya nii ampmam palaoan Urias;

7 Ya si Salomon jalilis si Roboam; ya si Roboam jalilis si Abias; ya si Abias jalilis si Asa;

8 Ya si Asa jalilis si Josafat; ya si Josafat jalilis si Joram; ya si Joram jalilis si Osias;

9 Ya si Osias jalilis si Joatam; ya si Joatam jalilis si Acas; ya si Acas jalilis si Esequias;

10 Ya si Esequias jalilis si Manases; si Manases jalilis si Amon; ya si Amon jalilis si Josias;

11 Ya si Josias jalilis si Joaquim; si Joaquim jalilis si Jeconias, yan y mañeluña anae manmacone guiya Babilonia.

12 Ya mapos y manmacone guiya Babilonia, si Jeconias jalilis si Salatiel; si Salatiel jalilis si Sorobabel;

13 Ya si Sorobabel jalilis si Abiud; si Abiud jalilis si Eliaquim; si Eliaquim jalilis si Asor;

14 Si Asor jalilis si Sadog; si Sadog jalilis si Achim; si Achim si Eliud;

15 Si Eliud jalilis si Eleasar; si Eleasar jalilis si Matan; si Matan jalilis si Jacob;

16 Si Jacob jalilis si José, asaguan Maria, na finaño si Jesus na mafanaan si Cristo.

17 Enao mina todo y generasion desde as Abraham asta as David, catotse sija na generasion; ya desde as David asta manmacone guiya Babilonia, catotse na generasion; ya desde qui manmacone guiya Babilonia asta as Cristo, catotse na generasion.

18 ¶ Y mafañagon Jesucristo taegüine: Y nanaña as Maria, nobian José, antes de ujadaña, güiya esta masoda mapotgue pot y Espiritu Santo.

19 Ya si José asaguaña, sa mauleg na taotao, ti malago pinelo güe gui ninamamajlao, lao malagoña upinelo güe gui secreto.

20 Ya anae jajajaso este, mato para güiya y angjet Señot, anae jagüife gui minaegoña, na ilegña: José, lajin David, chamo mañaño na unresibe si Maria asaguamo, sa y gaegue guiya güiya y linilis Espiritu Santo.

21 Ya ufañago un laje ya ufanaan si Jesus; sa güiya unafanlibre y taotaoña nu y isañoija.

22 Todo sija masusede para umacum-

THE GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW

CHAPTER 1

THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her *that had been the wife* of Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon *are* fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ *are* fourteen generations.

18 ¶ Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

19 Then Joseph her husband, being a just *man*, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

todo manmalango, ni guaja todo clasen chetnot yan pinite; y maninante yan y manbababa yan y manparalítico; ya janafanjomlo.

25 Ya madalalag güe linajyan taotao, guinin Galilea, yan guinin Decapolis, yan guinin Jerusalem, yan guinin Judea, yan y otro banda guiya Jordan.

CAPITULO 5

ANAE jalie si Jesus y linajyan taotao, cajulo gui un sabana, ya matachong; ya y dispuluña manmato guiya güiya.

2 Ya jababa y pachotña ya jafanagüe, ilegña:

3 Mandichoso y mamoble gui Espiritu, sa uiyonñija y raenon langet.

4 Mandichoso y mantriste, sa sija umanafanmagof.

5 Mandichoso y manmanso, sa sija ufanmaereda ni y tano.

6 Mandichoso y manñalang yan manmajo ni tininas, sa sija umanafanjaspog.

7 Mandichoso y manyóase, sa sija ufantinaca ni minaase.

8 Mandichoso y mangasgas corasonñija, sa sija ujalie si Yuus.

9 Mandichoso y fumatitinas y pas, sa sija ufanmafanaan famaguon Yuus.

10 Mandichoso y manmapetsigue pot causa y tininas; sa uiyonñija y raenon langet.

11 Mandichoso jamyó, yaguin manmamataidise jamyó, yan manmapetsigue jamyó, yan manmasangane jamyó todo telaye pot y naanjo, ya manmandague.

12 Fanmagof, ya infansenmagof, sa y premionmiyo gui langet sendangculo: sa taegüenaolja locue manmapetsigüeñija y profeta sija ni y antes di

jamyó.

13 ¶ Jamyo y asigan y tano; ya yaguin y asiga malingo y maaseña, jafa taemano manasne? taya baliña, na umayute juyong ya umagacha ni y taotao.

14 Jamyo y candet y tano. Y siuda ni maplanta gui jilo y tano táquilo ti siña umatog.

15 Taya candet umasonggue ya umapolo gui papa un medida; lao umapolo gui candelero, ya umanainina todo y mangaegue gui jalom guma.

16 Polo ya umanina y candetmiyo gui menan y taotao sija, para ujalie y mauleg chechonmiyo, ya innamagof y tatanmiyo ni y gague gui langet.

17 ¶ Chamio jumajaso na mato yo para juyulang y tinago pat y profeta sija; ti mato yo para juyulang, lao para jucumple.

18 Sa magajet jusangane jamyó, nu y langet yan y tano ufalingo; lao ni un punto ni un pongpong gui tinago ufalingo, asta qui güiya todo macumple.

19 Ya jayeja y yumulang uno güine gui sendiquique na tinago, ya mamanagüe ni taotao, diquique umafanaan gui raenon langet; lao jayeja y fumatinas ya mamanagüe umafanaan dangculo gui raenon langet.

20 Sa guajo sumangane jamyó: na y tininasmiyo yaguin ti mudongña qui y tininas y escriba yan y Fariseo sija, ti siña jamyó manjalom gui raenon langet.

21 ¶ Injingogja y munjayan masangane sija gui manmalofan na tiempo: Chamo famumuno, ya jayeja y mamuno, peligroña gui juisio.

22 Lao guajo sumangane jamyó na jayeja y lalalo ni cheluña, peligroña gui

20 And they straightway left *their* nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James *the son* of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

23 ¶ And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judea, and *from* beyond Jordan.

CHAPTER 5

AND seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 *Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.*

4 *Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.*

5 *Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.*

6 *Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.*

7 *Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.*

8 *Blessed are the pure in heart: for they shall see God.*

9 *Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.*

10 *Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.*

11 *Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.*

12 *Rejoice, and be exceeding glad: for so persecuted they the prophets which were before you.*

13 ¶ *Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.*

14 *Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.*

15 *Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.*

16 *Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.*

17 ¶ *Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.*

18 *For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law,*

juisio, na jayeja y umalog ni cheluña, taetiningo jao, peligroña gui tribunal, lao jayeja y umalog bababa jao, peligroña gui guafen sasalaguan.

23 Yaguin unchule y ninaimo guato gui attat, ya ayo nae unjaso na guaja linachimo gui chelumo;

24 Polo güije y ninaimo gui menan y attat, ya unjanao finena ya inatungo yan y chelumo, ya ayo nae untalo guato ya unnaenñaejon y ninaimo.

25 Atungo yan y contrariumo enseguidas, mientras gaegue jamyo gui chalanmiyo, noseaja, y cotrariumo unenentrega gui jueves, ya y jueves unenentrega gui ofisiat ya unmapolo gui preso.

26 Magajet jusangane jamyo: Seguro na ti unjuyong güije, asta qui anapase y uttimo na coble.

27 ¶ Injingogja y munjayan masangan: Munga umábale,

28 Ya guajo sumangane jamyo, na jayeja y umatan y palaoan nu ábale na minalagoña, jafatinas yan güiya y ábale gui jalom corasonña.

29 Yaguin y agapa na atadogmo uninapodong jao, chule ya yute guiya jago; sa maulegña na ufalingo un pidaso guiya jago, qui todo y tataotaomo umayute guiya sasalaguan.

30 Ya yaguin y agapa na canaemo uninapodong jao, utut ya yute guiya jago; sa maulegña, na ufalingo un pidaso guiya jago, qui todo y tataotaomo umayute guiya sasalaguan.

31 ¶ Munjayan locue masangan: Jayeja y domingo y asaguaña, umatugue y papet y inapattan umasagua.

32 Lao guajo sumangane jamyo, na y domingo y asaguaña ya ti pot inábale,

jafatinas y ábale; ya jayeja y umasagua ayo y umadingo, jafatinas y ábale.

33 ¶ Injingogja locue y munjayan masangane sija gui manmalofan na tiempo: Munga manjula pot namaesa jao; lao unfatinas ni y Señor gui jinilamo.

34 Lao guajo sumangane jamyo: Chamiyo fanmanjula pot jafa; ti pot y langet, sa raenon Yuus;

35 Ni pot y tano, sa sagan y adengña; ni pot Jerusalem, sa siuda y dangculo na Ray;

36 Ni pot y ilumo unfanjula; sa ti siña y gaponulo uno naapaca, ni uno naatulungo.

37 Lao yaguin manguentos jamyo, alog: Junggan, junggan; Aje, aje; sa yaguin mas qui este, taelaye jumuyong.

38 ¶ Injingogja y munjayan masangan: Atadog yan atadog, nifen yan nifen,

39 Lao guajo sumangane jamyo: Chamiyo fumatinas jafa contra y tinaelaye; yaguin jayejao pumatmada gui agapa na fasumo, birayeja ni y otro.

40 Ya jayeja y munaquequemumojao ya jachule y magagomo, nae locue y capamo.

41 Ya jayeja y umafuetsas jao na unjanao yan güiya un miya; unjanao yan güiya dos.

42 Y gumagao jao, nae; ya y mumalago umayao jao, chamo jao rumiuusa.

43 ¶ Injingogja y munjayan masangan: Guaeja y tiguangmo ya chatlie y enemigomo.

44 Lao guajo sumangane jamyo: Guaeja y enemigonmiyo; bendise y

till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the *righteousness* of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 ¶ Ye have heard that it was said of them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 ¶ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not

commit adultery:

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast *it* from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

33 ¶ Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

38 ¶ Ye have heard that it hath been

mumatdidise jamyo; fantinas mauleg ni y chumatlie jamyo, tayuyute sija as Yuus ni y munamamajlao jamyo yan y pumetsigue jamyo,

45 Para infanfamaguon y tatanmiyo ni y gaegue gui langet, nu y janafanina y atdao gui jilo y manaelaye yan y manmauleg; ya janauchan gui jilo y manunas yan y timanunas.

46 Sa yaguin inguaeya ayo y gumaeya jamyo, jafa premionmiyo? Ada ti jafatinas locue taegüenao y publicano sija?

47 Yaguin unsaluda y mañelunmiyo, jafa unfatinas mauleg? Ada ti jafatinas locue taegüenao y ti mangilisyano?

48 Nafangabales jamyo taegüije y tatanmiyo ni y gaegue gui langet, cabales.

CAPITULO 6

ADAJE ya chamiyo fumatitinas y limosnanmiyo gui menan y taotao sija, para infanlinie; sa yaguin ti taegüenao, taya premionmiyo gui tatanmiyo ni gaegue gui langet.

2 Yaguin unfatitinas y limosnamo, chamo na catitiye trompeta gui menamo taegüije y jafatitinas y hipocrita sija gui sinagoga, yan y plasa para uguaja minalagnüja nu y taotao sija. Magajet jusangane jamyo na esta guaja premioñija.

3 Lao jago, yaguin unfatitinas y limosnamo, chamo natutungo y canaemo acagüe jafa checho y canaemo agapa.

4 Para ugaegue y limosnamo gui secreto, sa y tatamo ni jalilie gui secreto, güiya umapase jao gui publico.

5 ¶ Ya yaguin manaetaejao, munga

taegüije y hipocrita, sa sija yanñija manmanaetae gui sinagoga yan y esquinan chalan manotojgue para ufanmalie nu y taotao sija. Magajet na esta guaja premioñija.

6 Lao jago, yaguin manaetaejao, jalom gui aposentomo, ya juchum y pettamo, ya taetaye y tatamo ni y gaegue gui secreto; sa y tatamo ni y jalilie gui secreto, güiya umapase jao gui publico.

7 Yan manaetaejao chamo sumasang un sinangan megae na biaje na taebale, taegüije y Gentiles; jinasoñija na ufanmajungog pot y megae sinanganñija.

8 Chamiyo fumatitinas taegüije iya sija; sa y tatanmiyo jatungoja jafa innesesita antes qui ingagao güe.

9 Lao an manmanaetae jamyo taegüine: Tatanmame na gaegue jao gui langet: umatuna y naanmo.

10 Umamaela y raenomo, umafatinas y minalagomo jaftaemano gui langet taegüijija gui tano;

11 Naejam pago nu y cada jaane na agonmame;

12 Ya asijam nu y dibenmame, taegüije yan inasisie y dumidibejam sija;

13 Ya chamojam pumópolo na infanbasnag gui tentasion, lao nafanlibrejam nu y taelaye; sa iyomo y raeno, yan y ninasiña, yan y minalag para taejinecog na jaane; Amen.

14 Sa yaguin inasie y umisagüe jamyo: maninasijija locue jamyo as tatanmiyo ni gaegue gui langet.

15 Lao yaguin ti unasie ayo sija y umisagüe jamyo, ti infaninasie locue ni tatanmiyo nu y isaomiyo.

16 ¶ Yaguin umayuyunatjao, munga taegüije y hipocrita nu y triste na mata,

said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away *thy* coat, let him have thy cloak also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 ¶ Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others*? do not even the publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

CHAPTER 6

TAKE heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore when thou doest thine

alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

4 That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.

5 ¶ And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites *are*: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen *do*: for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

10 Thy kingdom come, Thy will be done in earth, as *it is* in heaven.

11 Give us this day our daily bread.

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.